



BÜRGERGEMEINDE CHAM



Bürgergemeinde-Versammlung

Dienstag, 23. Januar 2007, 20.00 Uhr, Restaurant Kreuz, Cham

Traktanden

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 20. Juni 2006.
2. Voranschlag für das Jahr 2007 der Bürgergemeinde.
Bericht und Antrag des Bürgerrates und der Rechnungsprüfungskommission.
3. Einbürgerungsgesuche. Bericht und Antrag des Bürgerrates.
4. Kulturförderung, Information.

Nach der Versammlung wird ein Imbiss offeriert.

Genehmigung des Protokolls

Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 20. Juni 2006

105 Personen, davon 93 stimmberechtigte, nehmen an der von Bürgerpräsident Othmar Werder geleiteten Versammlung im Restaurant Kreuz in Cham teil.

Traktandum 1 – Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 24. Januar 2006: Das Protokoll der Versammlung vom 24. Januar 2006 wird genehmigt.

Traktandum 2 – Rechnung für das Jahr 2005 der Bürgergemeinde: Die Rechnung 2005 wird einstimmig genehmigt. Dem Antrag zur Gewinnverteilung wird zugestimmt.

Traktandum 3 – Rückstellungskonto Erneuerung Pflegezentrum und Zuweisung aus dem freien Eigenkapital: Der Bildung eines Rückstellungskontos Erneuerung Pflegezentrum und der Einlage von Fr. 1,5 Mio. wird oppositionslos zugestimmt.

Traktandum 4 – Kreditbegehren zu einem Studienwettbewerb Rigistrasse 7 / Parkierung Spitalareal: Der Bericht zum Studienwettbewerb und das Kreditbegehren von Fr. 150'000.– wird einstimmig gutgeheissen.

Traktandum 5 – Zuständigkeitsordnung für Ausgabenbeschlüsse der Bürgergemeinde Cham, Teilrevision: Der Teilrevision der Zuständigkeitsordnung für Ausgabenbeschlüsse werden zugestimmt.

Traktandum 6 – Revision des Einbürgerungsreglements: Die Versammlung stimmt der Revision des Einbürgerungsreglements einstimmig zu.

Traktandum 7 – Einbürgerungsgesuche: Die fol-

genden Personen werden ins Bürgerrecht der Bürgergemeinde Cham aufgenommen: Demaj Avdyl, Demaj Zejnep, Pilatusstrasse 9, 6330 Cham; Kara Birgül, Nelkenweg 3, 6330 Cham; Modica Maria, Enikerweg 12, 6330 Cham; Mori Cristina, Eichstrasse 37, 6330 Cham; Otlu Osman, Otlu Hatice, Lorzenweidstrasse 48, 6332 Hagendorn.

Traktandum 8 – Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat: Die Versammlung nimmt vom Bericht des Bürgerrates Kenntnis.

Traktandum 9 – Das Wirken der Chamer Fotografin Marianne Blatter sel.: Die Versammlung geniesst die Uraufführung eines Videofilms über das Leben und Werk von Marianne Blatter sel.

Der Bürgerrat hat das ausführliche Protokoll an der Sitzung vom 10. Juli 2006 zur Kenntnis genommen und genehmigt. Es kann auf der Bürgerkanzlei Cham (Enikerweg 9) auf Voranmeldung eingesehen werden.

Antrag

Der Bürgerrat beantragt Ihnen, das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 20. Juni 2006 zu genehmigen.

An der Gemeindeversammlung sind gemäss § 27 der Kantonsverfassung und § 3 des Gesetzes über die Wahlen und Abstimmungen die im Kanton Zug wohnhaften Bürgerinnen und Bürger von Cham stimmberechtigt, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben und nicht wegen Geisteskrankheit oder Geistesschwäche (Art. 369 ZGB) entmündigt sind. Das Stimmrecht kann frühestens zehn Tage nach der Hinterlegung des Heimatscheines oder einer gleichbedeutenden Ausweisschrift ausgeübt werden.

Titelbild: Verleihung des Anerkennungspreises in der «Villette»: Preisträger Josef Stähli (Mitte), seine Frau Anna und Ehrenbürger Dr. Hans Kaufmann. – Mehr auf Seite 13

Voranschlag 2007

Bericht und Antrag des Bürgerrates zum Voranschlag 2007

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Der Voranschlag 2007 der Bürgergemeinde Cham sieht bei Ausgaben von Fr. 1'134'500.00.– und Einnahmen von Fr. 996'800.00.– einen Aufwandüberschuss von Fr. 137'700.00.– vor. Die Begründungen zu grösseren Abweichungen gegenüber dem Voranschlag 2006 sind auf Seite 9 zusammengefasst.

Die Rechnungsprüfungskommission hat den Voranschlag geprüft und empfiehlt Zustimmung (Stellungnahme auf Seite 9).

Für den Bürgerrat Cham:

Othmar Werder, Bürgerpräsident

Thomas Gretener, Bürgerschreiber

Antrag

Der Bürgerrat beantragt Ihnen, den Voranschlag 2007 der Bürgergemeinde zu genehmigen.

Die Organe der Bürgergemeinde Cham 2006 – 2009

BÜRGERRAT

		Im Amt seit
Präsident:	Othmar Werder, Sonneggstrasse 2, Cham	2002/06
Vizepräsidentin:	Imelda Wyss-Leuppi, Rosenweg 6, Cham	1998/02
Mitglieder:	Bruno Besmer, Kembergstrasse 28, Cham	1994
	Erich Oegger, Schmiedstrasse 17, Cham	1998
	Hans Baumgartner, Stumpfen, Cham	2006
Schreiber:	Thomas Gretener, Enikerweg 9, Cham	1991
Finanzverwalter:	Bruno Besmer, Kembergstrasse 28, Cham	1994
Weibel:	Alois Hausheer, Moosstrasse 18, Cham	1998

RECHNUNGSPRÜFUNGSKOMMISSION

Präsidentin:	Astrid Zangger-Baumgartner, Deinikonerstrasse 12A, Baar	2006
Mitglieder:	Denise Käppeli-Dettling, Gemeindehausweg 1, Cham	1995
	Josef Greter-Schmid, Flachsacker 6A, Cham	2006

Übersicht Verwaltungsrechnung

	Voranschlag 2007		Voranschlag 2006		Rechnung 2005	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag

1. LAUFENDE RECHNUNG

Verwaltung	113'900.00	2'000.00	119'600.00	2'000.00	155'750.95	13'508.45
Finanzwesen	687'600.00	942'500.00	605'800.00	929'200.00	640'279.95	980'123.70
Fürsorgewesen	333'000.00	52'300.00	171'000.00	60'300.00	219'231.80	122'337.15
	1'134'500.00	996'800.00	896'400.00	991'500.00	1'015'262.70	1'115'969.30
Ertragsüberschuss			95'100.00		100'706.60	
Aufwandüberschuss		137'700.00				
	1'134'500.00	1'134'500.00	991'500.00	991'500.00	1'115'969.30	1'115'969.30

2. INVESTITIONSRECHNUNG

Ausgaben	150'000.00		0.00		0.00	
Einnahmen		0.00		0.00		0.00
Nettoinvestitionszunahme		150'000.00		0.00		0.00
	150'000.00	150'000.00	0.00	0.00	0.00	0.00

3. FINANZIERUNGSNACHWEIS

Nettoinvestitionszunahme	150'000.00		0.00		0.00	
Abschreibungen		200'000.00		227'000.00		239'145.35
Rückstellungen		150'000.00				
Ertragsüberschuss				95'100.00		100'706.60
Aufwandüberschuss	137'700.00					
	287'700.00	350'000.00	0.00	322'100.00	0.00	339'851.95
Finanzierungsfehlbetrag						0.00
Finanzierungsüberschuss	62'300.00		322'100.00		339'851.95	
	350'000.00	350'000.00	322'100.00	322'100.00	339'851.95	339'851.95

LAUFENDE RECHNUNG	Voranschlag 2007		Voranschlag 2006		Rechnung 2005	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1 VERWALTUNG	113'900.00	2'000.00	119'600.00	2'000.00	155'750.95	13'508.45
100 Bürgergemeinde-Versammlung						
310 Drucksachen, Porti	15'000.00		10'000.00		12'212.00	
311 Konsumationen	8'000.00		6'000.00		4'971.20	
101 Bürgerrat						
300 Gehälter, Sitzungsgeld	26'500.00		24'700.00		26'054.20	
302 Funktionszulagen	11'100.00		10'900.00		15'517.95	
306 Büroentschädigung	6'200.00		6'100.00		6'026.40	
102 Kommissionen						
300.1 Rechnungsprüfungs-kommission	2'700.00		2'600.00		2'812.35	
300.2 Kommissionen Altersheim	0.00		500.00		301.30	
300.3 Kulturkommission	3'300.00		3'200.00		0.00	
105 Repräsentation						
319.2 Freier Kredit des Bürgerrates	8'000.00		8'000.00		3'027.65	
319.3 GV Bürgergemeinden Kt. Zug	0.00		13'000.00		0.00	
110 Kanzlei und Weibelamt						
300 Gehälter, Sitzungsgelder	16'600.00		18'800.00		17'888.35	
301 Entschädigung Weibel	300.00		300.00		301.30	
306 Büroentschädigung	2'100.00		2'000.00		2'008.80	
310.1 Büromaterial, Drucksachen	3'000.00		4'000.00		12'319.50	
310.2 Porti, Telefon usw.	2'000.00		2'000.00		1'383.35	
310.3 Auslagen Diverses	1'500.00		1'500.00		2'410.50	
311.1 EDV-Protokollerschliessung	0.00		0.00		2'250.00	
311.2 Reorganisation Archiv	0.00		0.00		35'946.30	
460 Beitrag Kanton (25 %)		0.00		0.00		10'668.45
312 Internet jährlich	1'600.00		1'000.00		1'619.80	
312.1 Internetanpassung	0.00		0.00		2'200.00	
431 Kanzleigebühren		2'000.00		2'000.00		2'100.00
432 Div. Gebühren		0.00		0.00		740.00

LAUFENDE RECHNUNG	Voranschlag 2007		Voranschlag 2006		Rechnung 2005	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
120 Beiträge						
365 Diverse Beiträge	6'000.00		5'000.00		6'500.00	
2 FINANZWESEN	687'600.00	942'500.00	605'800.00	929'200.00	640'279.95	980'123.70
220 Allgem. Personalkosten						
303 AHV/IV/EO/FAK-Beiträge	4'300.00		4'400.00		4'372.15	
304 SUVA-Beiträge	200.00		200.00		210.70	
221 Finanzaufwand/Ertrag						
318 Bank- und PC-Spesen	1'000.00		1'000.00		865.35	
323.1 Hypothekarzins / Zinsen	56'300.00		56'300.00		56'250.00	
323.2 Sonderrechnung / Zinsen	42'300.00		42'300.00		38'715.00	
420 Kontokorrentzinsen		800.00		600.00		1'713.00
422.1 Dividenden auf Aktien		5'700.00		4'400.00		5'180.00
422.3 Darlehenszinsen		2'200.00		1'400.00		1'439.55
222 Einbürgerungsgebühren						
431 Einbürgerungsgebühren		60'000.00		32'000.00		57'300.00
223 Abschreibungen						
330 Abschreibung Investition Wirtschaftsgebäude	0.00		16'000.00		17'000.00	
331 Abschreibung Investition Pflegezentrum	200'000.00		211'000.00		222'145.35	
225 Wald						
314 Aufwendungen Wald	500.00		700.00		678.25	
423 Ertrag Wald		0.00		0.00		1'197.20

LAUFENDE RECHNUNG

	Voranschlag 2007		Voranschlag 2006		Rechnung 2005	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
226 Liegenschaft Rigistrasse 7						
314 Unterhalt, Versicherungen	7'000.00		7'000.00		15'900.95	
423 Mietzinse		19'300.00		19'300.00		19'320.00
227 Liegenschaft Rigistrasse 8						
314.1 Unterhalt, Versicherungen	18'000.00		12'000.00		21'830.05	
314.2 Verwaltung	7'000.00		6'900.00		0.00	
314.3 Renovation Wohnungen	0.00		38'000.00		51'623.85	
423 Mietzinse		147'000.00		159'900.00		158'302.00
228 Liegenschaft Tormattstrasse 7						
314 Unterhalt, Versicherungen	1'000.00		5'000.00		1'161.10	
423 Mietzinse		18'600.00		18'600.00		18'600.00
229 Wirtschaftsgebäude						
314 Unterhalt, Versicherungen	3'000.00		8'000.00		754.60	
423 Mietzins		54'000.00		54'000.00		54'864.00
230 AndreasKlinik						
363 Einlage Upgradefonds	182'000.00		182'000.00		182'420.00	
427 Baurechtzins		260'000.00		260'000.00		260'600.00
231 Pflegezentrum						
314 Unterhalt, Versicherungen	15'000.00		15'000.00		26'352.60	
380 Rückstellung Erneuerung	150'000.00					
427.1 Mietzins Pflegezentrum		327'000.00		331'100.00		332'580.00
427.2 Mietzins AndreasKlinik		47'900.00		47'900.00		47'952.60
232 Liegenschaft Spital						
314 Unterhalt, Reparaturen	0.00		0.00		0.00	
427 Ertrag Parkplatz		0.00		0.00		21'075.35

LAUFENDE RECHNUNG		Voranschlag 2007		Voranschlag 2006		Rechnung 2005	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
3	FÜRSORGEWESEN	333'000.00	52'300.00	171'000.00	60'300.00	219'231.80	122'337.15
300	Verwaltungsaufwand						
314	Mandatskosten	19'000.00		10'000.00		19'922.55	
301	Unterstützungen						
364	Beschäftigungsprojekt Teilnahmekosten GGZ	21'000.00		0.00		0.00	
365	Beiträge Heime und Pflegeanstalten	46'000.00		66'000.00		81'044.15	
366	Wirtschaftliche Sozialhilfe	205'000.00		70'000.00		70'645.10	
367	Bevorschussung von Alimenten	42'000.00		25'000.00		47'620.00	
436	Rückvergütungen von Alimenten-Bevorschussungen		9'000.00		5'000.00		27'770.00
436.1	Rückerstattung von wirtschaftlicher Sozialhilfe		0.00		0.00		3'200.00
461	Beiträge vom Kanton		0.00		13'200.00		37'669.15
469	AHV- und IV-Renten		43'300.00		42'100.00		53'698.00

ARTENGLIEDERUNG LAUFENDE RECHNUNG							
30	Personalaufwand	73'300.00		73'700.00		75'493.50	
31	Sachaufwand	110'600.00		149'100.00		217'429.60	
32	Passivzinsen	98'600.00		98'600.00		94'965.00	
33	Abschreibungen	200'000.00		227'000.00		239'145.35	
36	Beiträge	502'000.00		348'000.00		388'229.25	
38	Rückstellungen	150'000.00		0.00		0.00	
42	Vermögensertrag		882'500.00		897'200.00		922'823.70
43	Entgelte		71'000.00		39'000.00		91'110.00
46	Beiträge		43'300.00		55'300.00		102'035.60
47	Diverses		0.00		0.00		0.00
		1'134'500.00	996'800.00	896'400.00	991'500.00	1'015'262.70	1'115'969.30

INVESTITIONSRECHNUNG							
505	Studienwettbewerb Rigistr. 7 / Parking Spitalareal	150'000.00		0.00		0.00	
		150'000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

Wir begründen nachstehend die wichtigsten Abweichungen bei den einzelnen Konti:

Konto	Voranschlag 2007	Voranschlag 2006	Begründung
100.310	15'000	10'000	Die Budgetversammlung für 2008 muss nach neuem Finanzhaushaltgesetz im Dezember 2007 stattfinden, daher eine zusätzliche Versammlung.
105.319.3	0	13'000	Die Generalversammlung des Verbands der Zuger Bürgergemeinden findet nur alle zehn Jahre in Cham statt.
221.422.3	2'200	1'400	Das Darlehen an die Einfache Gesellschaft wird um den Gewinn 2006 erhöht, weshalb ein höherer Gewinn anfällt.
222.431	60'000	32'000	Die Einbürgerungsgebühren, die neu nach Aufwand erhoben werden, ergeben höhere Einnahmen.
223.330	0	16'000	Nach neuem Finanzhaushaltgesetz keine Abschreibungen mehr auf dem Finanzvermögen.
227.314.1	18'000	12'000	Höhere allgemeine Unterhaltskosten.
227.314.3	0	38'000	Es werden keine Renovationsarbeiten vorgenommen.
227.423	147'000	159'900	Umstellung von Brutto- auf Nettomietzinse durch die neue Verwaltung. Abgrenzung der Nebenkosten.
231.380	150'000	0	Neu werden Zuweisungen in das neu errichtete Erneuerungskonto vorgenommen.
300.314	19'000	10'000	Wegen der neuen Unterstützungsfälle erhöhen sich die Mandatskosten der Einwohnergemeinde Cham.
301.364	21'000	0	Beteiligung an GGZ-Arbeitsprojekten mit 100 Stellenprozenten. Stellenlose Sozialhilfeempfängerinnen und -empfänger haben somit grössere Chancen, wieder in den Arbeitsmarkt integriert zu werden. Mittelfristig werden dadurch weniger Unterstützungskosten anfallen.
301.365	46'000	66'000	Ein Heimbewohner weniger.
301.366	205'000	70'000	Zehn Unterstützungsfälle.
301.367	42'000	25'000	Zwei Alimentenbevorschussungen.
301.436	9'000	5'000	Es werden höhere Rückzahlungen erwartet.
301.461	0	13'200	Keine Beiträge mehr vom Kanton.
505	150'000	0	Für den Studienwettbewerb Rigistrasse 7 / Parkierung Spitalareal wurde an der Gemeindeversammlung vom 20. Juni 2006 ein Kredit von Fr. 150'000.00 bewilligt.

Stellungnahme der Rechnungsprüfungskommission zum Voranschlag 2007

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger
Als Rechnungsprüfungskommission der Bürgergemeinde Cham haben wir den Voranschlag 2007 im Sinne des Gemeindegesetzes geprüft. Wir stellen fest, dass der vorliegende Voranschlag 2007 – den Vorschriften im Finanzhaushaltgesetz und den Ausgabenbeschlüssen der Bürgergemeinde Cham entspricht und mit der nötigen Sorgfalt erstellt wurde,
– im Bericht des Bürgerrates die wichtigsten Positionen kommentiert und Abweichungen zum Vorjahr sachlich richtig begründet wurden.

Wir empfehlen Ihnen, den vorliegenden Voranschlag für das Jahr 2007, der mit einem Ertrag von Fr. 996'800.00 und einem Aufwand von Fr. 1'134'500.00 einen Aufwandüberschuss von Fr. 137'700.00 erwarten lässt, zu genehmigen.

Cham, 18. Dezember 2006

Astrid Zangger-Baumgartner
Denise Käppeli-Dettling
Josef Greter

Einbürgerungsgesuche

Bericht und Antrag des Bürgerrates zu 16 Einbürgerungsgesuchen

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Der Bürgerrat unterbreitet Ihnen 15 Einbürgerungsgesuche von ausländischen Gesuchstellenden und eines zu einem Schweizer Gesuchstellenden. Der Rat hat mit allen ausländischen Bewerberinnen und Bewerbern ein persönliches Gespräch geführt und von ihnen einen guten bis sehr guten Eindruck erhalten. Im Weiteren haben gemeindliche und kantonale Stellen sowie die Bundesbehörden ihre Abklärungen getroffen. Die Stellungnahmen lauten alle durchwegs positiv. Aus diesen Gründen kann Ihnen der Bürger- rat die Gesuche mit Überzeugung zur Annahme empfehlen.

Schweizer

Dousse, Olivier Alexandre, geboren am 6. Juli 1973, Bürger von Treyvaux FR und Arconciel FR, ledig, wohnhaft in 6330 Cham, Moos- mattstrasse 10.

Olivier Dousse lebt seit 1974 im Kanton Zug und seit dem 1. Februar 2002 in der Gemeinde Cham. Er arbeitet als Betriebsökonom FH bei der Firma Stübben GmbH, Stans.

Ausländer

Cescato, Dino, geboren in Zug ZG am 8. Mai 1968, italienischer Staatsangehöriger, ledig, wohnhaft in 6330 Cham, Brunnmatt 5.

Dino Cescato lebt seit seiner Geburt in der Schweiz und seit dem 1. November 2001 in der Gemeinde Cham. Er ist Handelskaufmann und führt die Firma DIMA Import und Export AG, Hü- nenberg.

Dacic, Almedin, geboren in Cetanovice (Sjeni- ca, Jugoslawien) am 7. April 1984, serbisch-mon-

tenegrinischer Staatsangehöriger, ledig, wohn- haft in 6330 Cham, Untermühlestrasse 32.

Almedin Dacic lebt seit 1993 in der Schweiz und seit 1994 in der Gemeinde Cham. Er ist Stein- werker und CNC-Programmierer bei der Emilio Stecher AG in Root.

Fusco, Antonio, geboren in Cham ZG am 28. April 1973, italienischer Staatsangehöriger, ledig, wohnhaft in 6330 Cham, Pilatusstrasse 13.

Antonio Fusco ist in Cham geboren und lebt seither in der Gemeinde Cham. Er arbeitet als Chauffeur und Zusteller bei der Schweizerischen Post, Distributionsbasis Baar.

Houamria, Pia Gal, geboren in Tarangan (Samar, Philippinen) am 6. September 1976, phi- lippinische Staatsangehörige, verheiratet, wohn- haft in 6330 Cham, Kleinweid 9.

Pia Gal Houamria-Lao lebt seit 1993 in der Ge- meinde Cham. Sie arbeitet als Angestellte im Res- taurant McDonald's in Biel.

Ivaja, Hamit, geboren in Cernille (Ferizaj), Urosevac, Serbien und Montenegro) am 8. Sep- tember 1968, serbisch-montenegrinischer Staats- angehöriger, verheiratet, wohnhaft in 6330 Cham, Hünenbergerstrasse 17B.

Hamit Ivaja lebt seit 1991 in der Schweiz und seit 2001 in der Gemeinde Cham. Er arbeitet als Schreiner bei der Alcan Airex AG in Sins.

Kutlesa, Nediljko, geboren in Prisoje (Tomis- lavgrad, Bosnien und Herzegowina) am 12. Feb- ruar 1965, kroatischer Staatsangehöriger, verhei- ratet mit **Kutlesa, Dragica**, geboren in Tomislav- grad (Bosnien und Herzegowina) am 7. Novem- ber 1970, kroatische Staatsangehörige, mit den

minderjährigen Kindern **Ante** (1992), **Petra** (1994) und **Anna** (1996), wohnhaft in 6330 Cham, Hünenbergerstrasse 13.

Herr Kutlesa lebt seit 1985 in der Schweiz, Frau Kutlesa seit 1991. Seit dem 1. April 2000 wohnt das Ehepaar in der Gemeinde Cham. Herr Kutlesa arbeitet als Vorarbeiter bei der Firma Dossenbach Reinigung, Zug. Frau Kutlesa ist in der Kontrolle von Leiterplatten in der Firma PPC Electronic Cham tätig. Ante besucht die 2. Sekundarschulklasse der Oberstufe Röhrliberg, Petra die 6. und Anna die 4. Primarschulklasse.

Rajic, Mirko, geboren in Travnik (Bosnien und Herzegowina) am 1. Januar 1957, kroatischer Staatsangehöriger, verheiratet mit **Rajic, geb. Volic, Vera**, geboren in Krpeljici (Travnik, Bosnien und Herzegowina) am 24. November 1958, kroatische Staatsangehörige, mit der minderjährigen Tochter **Gabrijela** (1991), wohnhaft in 6330 Cham, Nelkenweg 6.

Mirko und Vera Rajic leben seit 1980 in der Schweiz und seit 1986 in der Gemeinde Cham. Herr Rajic arbeitet als Logistiker bei der Firma Mixpac System AG, Rotkreuz. Frau Rajic arbeitet im gleichen Betrieb als Mitarbeiterin in der Montage. Gabrijela besucht die 3. Klasse der Realschule Röhrliberg.

Ridjosic, Jelica, geboren in Zvornik (Bosnien und Herzegowina) am 27. Oktober 1989, bosnisch-herzegowinische Staatsangehörige, ledig, wohnhaft in 6330 Cham, Hünenbergerstrasse 3.

Jelica Ridjosic lebt seit 1993 in der Schweiz. Sie besucht die 3. Klasse der Oberstufe Röhrliberg in Cham und beginnt im Sommer eine Lehre als Detailhandelsangestellte bei der Metzgerei Limacher in Hünenberg.

Ridjosic, Jugoslav, geboren in Zvornik (Bosnien und Herzegowina) am 5. September 1986, bosnisch-herzegowinischer Staatsangehöriger, ledig, wohnhaft in 6330 Cham, Hünenbergerstrasse 3.

Herr Ridjosic wohnt seit 1993 in der Schweiz und in der Gemeinde Cham. Er arbeitet als Storenmonteur-Lehrling bei der Firma RB Storen GmbH, Hünenberg.

Savic, Bogdan, geboren in Markovac (Serbien und Montenegro) am 30. Dezember 1955, serbisch-montenegrinischer Staatsangehöriger, verheiratet mit **Savic, geb. Jelicic, Ivka**, geboren in Jajce (Bosnien und Herzegowina) am 4. April 1962, serbisch-montenegrinische Staatsangehörige, wohnhaft in 6330 Cham, Allmendweg 17.

Herr und Frau Savic leben seit 1986 in der Gemeinde Cham. Herr Savic arbeitet als Monteur bei der Oritec Beschriftungs AG in Affoltern ZH. Frau Savic ist Depotmitarbeiterin bei der ADZ, Agentur für Direktwerbung AG, Baar.

Sinadinovic, Igor, geboren in Cham ZG am 22. September 1982, serbisch-montenegrinischer Staatsangehöriger, ledig, wohnhaft in 6330 Cham, Neumatt 7.

Igor Sinadinovic lebt seit 1991 in der Gemeinde Cham. Er arbeitet als Bauspengler bei der Firma Ohnsorg Söhne AG, Steinhausen.

Sivakumar, Thushanthi, geboren in Thellipalai (Sri Lanka) am 28. August 1984, srilankische Staatsangehörige, ledig, wohnhaft in 6330 Cham, Untermühlestrasse 24.

Frau Sivakumar lebt seit 1989 in der Schweiz und seit 2002 in der Gemeinde Cham. Sie ist Filialeiterin des Bingo Schuhdiscounts, Cham.

Spahic, Mirzet, geboren in Jablanica (Bosnien und Herzegowina) am 25. August 1974, bosnisch-herzegowinischer Staatsangehöriger, verheiratet mit **Spahic, Abaza**, geboren in Koprivci (Bosnien und Herzegowina) am 1. August 1978, bosnisch-herzegowinische Staatsangehörige, mit den minderjährigen Kindern **Nadir** (1998) und **Najla** (2004), wohnhaft in 6330 Cham, Knonauerstrasse 52E.

Herr und Frau Spahic leben seit 1992 in der

Schweiz und seit dem 1. April 2000 in der Gemeinde Cham. Herr Spahic arbeitet als Maschinenführer bei der Firma Dünner AG, Immensee. Frau Spahic ist Pflegeassistentin bei der Andreas-Klinik, Cham. Nadir besucht die Klasse 2b im Schulhaus Städtli.

Thambirajah, Kamalakumaran, geboren in Irupiddy (Punguduthivu West, Sri Lanka) am 20. August 1958, srilankischer Staatsangehöriger, verheiratet mit **Kamalakumaran, Annajothy**, geboren in Enuvil (Jaffna, Sri Lanka) am 16. Juni 1966, srilankische Staatsangehörige, mit den minderjährigen Kindern **Abina** (1993) und **Arveen** (1997), wohnhaft in 6330 Cham, Luzernerstrasse 22.

Herr Thambirajah lebt seit 1988 in der Schweiz, Frau Kamalakumaran seit 1992. In Cham lebt das Ehepaar seit 1992. Gemeinsam betreiben sie in Zug das Restaurant Pizza-Point. Abina besucht die 1. Realklasse im Schulhaus Röhrliberg. Arveen geht in Hagendorn in die 3. Klasse der Primarschule.

Yildirim, Himmet, geboren in Sandikli (Türkei)

am 15. November 1971, türkischer Staatsangehöriger, verheiratet mit **Yildirim, Nursel**, geboren in Sandikli (Türkei) am 10. Januar 1971, türkische Staatsangehörige, mit den minderjährigen Kindern **Rabije** (1992), **Sümeyra** (1997) und **Ahmet Yasin** (2002), wohnhaft in 6330 Cham, Hünenbergerstrasse 17C.

Herr Yildirim lebt seit 1992 in der Gemeinde Cham, Frau Yildirim seit 1980. Der Gesuchsteller betreibt in Cham das Restaurant Flash Point, seine Frau ist teilzeitlich im Familienbetrieb engagiert. Rabije besucht die 1. Klasse der Sekundarschule im Schulhaus Röhrliberg, Sümeyra die 3. Klasse der Primarschule Kirchbühl.

Antrag

Der Bürgerrat beantragt Ihnen, den vorangehenden Einbürgerungsgesuchen zuzustimmen.

Kulturförderung, Information

Bericht des Bürgerrates



Bürgerpräsident Othmar Werder überreicht Josef Stähli die Urkunde für den ersten Anerkennungspreis der Bürgergemeinde Cham.

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

An der Juni-Versammlung stimmten Sie dem Kulturreglement der Bürgergemeinde zu. Dieses sieht die Ausrichtung von einmaligen Beiträgen, von Förder- und Weiterbildungsbeiträgen zur Belebung des kulturellen Lebens in Cham sowie die Verleihung eines Anerkennungspreises vor.

Kulturkommission gebildet

Eine Kulturkommission steht dem Bürgerrat bei der Vergabe von Beiträgen und Preisen beratend zur Seite. Sie setzt sich aus den folgenden Personen zusammen: Erich Oegger, Vertreter des Bürgerrates und Kommissionspräsident, Nina Stähli, Alex Baumgartner, Bruno Birrer, Peter Mei-

er und Thomas Gretener, Bürgerschreiber, als Sekretär mit beratender Stimme. Die Kommission fand sich 2005 und 2006 zu vier Sitzungen zusammen und bereitete sich vorerst auf ihre neue Aufgabe vor. Sie informierte sich bei anderen Gemeinden und bei Fachpersonen und bereitete die öffentliche Ausschreibung vor.

Unterstützungsbeiträge

Auf die erste Ausschreibung gingen wenige Gesuche ein. Die Kommission entschied sich für die Unterstützung zweier Projekte:

- **Verein Zugeflüstert, Baar:** Buchprojekt Porträts von Frauen mit Jahrgang älter als 1930 aus den elf Zuger Gemeinden; Beitrag: Fr. 3000.–.
- **Einwohnergemeinde Cham:** Buchprojekt Cha-

mer Stadtbuch, Weiterführung des Buchs «Cham – vom Städtli zur Stadt»; Beitrag: Fr. 5000.– .

Bereits 2005 richtete der Bürgerrat einen Beitrag von Fr. 8500.– an die Burg Zug zur Sicherstellung des fotografischen Nachlasses der Chamener Fotografin Marianne Blatters. Die Burg Zug zeichnet für die Aufbereitung des Materials verantwortlich. Vertreterinnen und Vertreter der Burg Zug informierten die Bürgergemeinde-Versammlung vom 20. Juni 2006 über die Aufarbeitung des Nachlasses und zeigten eine Video-Produktion über das Schaffen von Marianne Blatter.

Erster Anerkennungspreis für Josef Stähli

Die Kulturkommission bereitete im Weiteren die Verleihung des Anerkennungspreises vor und entschied sich, diesen erstmals zu vergebenden Preis Josef Stähli, Werkmeister der Gemeinde Cham von 1951 bis zu seiner Pensionierung im Jahre 1987, zu verleihen. Der Bürgerrat folgte dem Antrag der Kommission einstimmig. Die Verleihung des mit Fr. 5000.– dotierten Preises fand am 24. November 2006 in feierlichem Rahmen in der «Villette» statt. Sie wurde musikalisch umrahmt mit eindrucklichen Einlagen von Mitgliedern der Musikschule Cham. Ehrenbürger Hans Kaufmann hielt die Laudatio auf den Preisträger

Josef Stähli. Nachfolgende einige Auszüge aus seiner Rede:

«Josef Stähli ist mir früh aufgefallen. Nicht nur, aber auch auf dem altertümlichen Velo, natürlich mit Knickerbocker- oder Wanderhose und mit einer Mappe voll eigener Entwürfe unter dem Arm...

... Unser Preisträger ist ein Mensch der leisen Töne. Mit verhaltener Stimme brachte er seine warnenden, fast beschwörenden Argumente vor...

... Eindringlich warnte er vor der Zerstörung von naturnahem, unwiederbringlichem Freiraum. Sei das in unseren wunderbaren Anlagen im Villettepark, im Strandbad, im Hirsgarten oder Teuflibach, sei es auf dem Friedhof, auf dem Kirchplatz, den Schulanlagen, den Spiel- und Sportanlagen...

... All seine Dienstjahre hindurch hielt sich Josef Stähli fachlich und menschlich mit unzähligen Fortbildungen à jour. Seine Frau und seine Familie wissen, wie viele Stunden er ausserhalb der Arbeitszeit, abends und nachts, für «Grün Cham» studierte und plante...

... Als erster Träger des Anerkennungspreises der Bürgergemeinde wird Josef Stähli in die Lokalgeschichte eingehen. Das ist eine hohe und verdiente Anerkennung.»



Bekannte, Freunde und Behördenmitglieder verfolgten die Feier, Leo Niggli nahm den Anlass mit der Videokamera auf.



Bürgerpräsident Othmar Werder, Preisträger Josef Stähli, Ehrenbürger Hans Kaufmann, Erich Oegger, Präsident der Kulturkommission der Bürgergemeinde, und Bruno Werder, Gemeindepräsident von Cham.



Imelda Wyss, Bruno Besmer und Dölf Durrer.



Bläser der Musikschule Cham.



Feierliche Stimmung in der «Villette».



Hans Baumgartner und Gemeindepräsident Bruno Werder.



Alex Baumgartner und Ehrenbürger Heinrich Baumgartner.



Peter Meier, Andi Landtwing, Ruedi Hanhart, Bruno Birrer.